

The Lion and the Mouse

One hot afternoon, the great Lion was asleep. [Close eyes, snore loudly] "**Zzz... Zzz...**"

A little Mouse was playing nearby. By mistake, he ran right over the Lion's big nose! The Lion woke up. "**ROAR!**" He caught the mouse in his big paw. "Who dares to wake me up? I will eat you for a snack!"

The Mouse shook with fear. "Please, Your Majesty! Don't eat me! If you let me go, maybe I can help you someday."

The Lion laughed loudly. "**Ha! Ha! Ha!** You? Help me? I am the King of the Forest. You are just a tiny mouse. How can you help me?" But the Lion was not hungry, so he let the Mouse go. "Go away, little thing."

A few days later, the Lion was walking in the jungle. Suddenly... **SNAP!** A hunter's net fell on him!

The Lion fought the net. He kicked. He rolled. But the ropes were too strong. He roared sadly, "**Help! Help me!**"

The little Mouse heard the sound. "That is the Lion!" He ran as fast as he could. When he saw the Lion, he said, "Don't worry, King Lion! I will save you!"

"You?" cried the Lion. "You are too small!"

The Mouse didn't listen. He started to chew the ropes. "**Nibble, nibble, nibble. Crunch, crunch, crunch.**" His teeth were small, but they were sharp like knives!

SNAP! One rope broke. **SNAP!** Another rope broke. Soon, the Lion was free!

The Lion looked at his tiny friend. He smiled and said, "Thank you, Little Mouse. I was wrong. You are small, but you saved my life. **Even a small friend can be a great help.**"

中文對照譯本 (供學生練習用，標註 [] 的部分是動作與語氣提示，不用唸出)

The Lion and the Mouse (獅子與老鼠)

One hot afternoon, the great Lion was asleep. [Close eyes, snore loudly] "Zzz... Zzz..." 一個炎熱的下午，偉大的獅子正在睡覺。[打呼聲]

A little Mouse was playing nearby. By mistake, he ran right over the Lion's big nose! 一隻小老鼠在附近玩耍。一不小心，他直接跑過了獅子的大鼻子！

The Lion woke up. "ROAR!" [Make a grabbing motion with hand] He caught the mouse in his big paw. "Who dares to wake me up? I will eat you for a snack!" 獅子醒了過來。「吼！」[做抓握手勢] 他用大爪子抓住了老鼠。「誰敢吵醒我？我要把你當點心吃掉！」

The Mouse shook with fear. [Squeaky, fast voice] "Please, Your Majesty! Don't eat me! If you let me go, maybe I can help you someday." 老鼠嚇得發抖。[尖細、快速的聲音]「拜託，陛下！別吃我！如果你放我走，也許有一天我可以幫你。」

The Lion laughed loudly. [Deep, loud laughter] "Ha! Ha! Ha! You? Help me? I am the King of the Forest. You are just a tiny mouse. How can you help me?" 獅子大笑。[低沉大笑]「哈！哈！哈！你？幫我？我是森林之王耶。你只是隻微小的老鼠。你能幫我什麼？」

But the Lion was not hungry, so he let the Mouse go. "Go away, little thing." 但獅子並不餓，所以他放走了老鼠。「走吧，小東西。」

A few days later, the Lion was walking in the jungle. Suddenly... SNAP! [Clap hands loudly] A hunter's net fell on him! 幾天後，獅子走在叢林裡。突然... 啪！[用力拍手] 一張獵人的網子掉在他身上！

The Lion fought the net. He kicked. He rolled. But the ropes were too strong. He roared sadly, "Help! Help me!" 獅子與網子搏鬥。他踢、他滾。但繩子太強韌了。他悲傷地吼著：「救命！救救我！」

The little Mouse heard the sound. "That is the Lion!" He ran as fast as he could. When he saw the Lion, he said, "Don't worry, King Lion! I will save you!" 小老鼠聽到了聲音。「那是獅子！」他盡全力奔跑。當他看到獅子時，他說：「別擔心，獅子大王！我會救你！」

"You?" cried the Lion. "You are too small!" 「你？」獅子喊道。「你太小了！」

The Mouse didn't listen. He started to chew the ropes. [Make chewing sounds and motions] "Nibble, nibble, nibble. Crunch, crunch, crunch." His teeth were small, but they were sharp like knives! 老鼠沒有理會。他開始咬繩子。[做啃咬動作和聲音]「咬、咬、咬。喀擦、喀擦、喀擦。」他的牙齒雖小，但像刀子一樣利！

SNAP! One rope broke. SNAP! Another rope broke. Soon, the Lion was free! 啪！一條繩子斷了。啪！另一條斷了。很快地，獅子自由了！

The Lion looked at his tiny friend. He smiled and said, "Thank you, Little Mouse. I was wrong. You are small, but you saved my life. Even a small friend can be a great help." 獅子看著他微小的朋友。他微笑著說：「謝謝你，小老鼠。我錯了。你很小，但你救了我的命。即使是小小的朋友也能幫上大忙。」